叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 扑克！(poker!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扑克！(Poker!)
第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ə'merɪkən] ['meməri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Produced by Library of Congress , American Memory Project ,
生产 经过 图书馆 的 国会 , 美国人 记忆 项目 ,

由美国国会图书馆美国记忆项目制作

[ʃɑː'liːn] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ]
Charlene Taylor and the Online Distributed Proofreading
查琳 泰勒 和 这 在线的 分布式 校对

查琳·泰勒与在线分布式校对

[tiːm] .
Team .
团队 .

团队。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [pleɪ] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] .
[Transcriber's Note : This play transcribed from an original manuscript .
[转录员的 笔记 : 这 玩 转录 从 一个 原来的 手稿 .

【转录者注：本剧本根据原始手稿转录。】

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pensəld] [nəʊ'teɪʃnz] ['pɒsəbli] [baɪ] [ˌem 'es] . ['hɜː.stən] [hɜː'self] .
There are pencilled notations possibly by Ms . Hurston herself .
那里 是 铅笔画 符号 可能 经过 多发性硬化症 . 赫斯顿 她自己 .

上面有铅笔写的笔记，可能是赫斯顿女士本人所写。

[ðiːz] ['pensəld] ['edɪts] [hæv; həv] [biːn] [træn'skraɪbd] [æz; əz] *
These pencilled edits have been transcribed as *
这些 铅笔画 编辑 有 到过 转录 作为 *

这些铅笔修改已被转录为 *

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] : ([tekst])]]
[Handwritten : (text)]]
[手写 : (文本)]]

[手写：(文本)]

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [zorər] *
Copyright 1931 by Zora *
版权 - 经过 佐拉 *

版权所有 © 1931 Zora *

[[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [niːl]] ['hɜː.stən]
[Handwritten : Neale] Hurston
[手写 : 尼尔] 赫斯顿

[手写：尼尔·赫斯顿]

['pəʊkə(r)] !
POKER !
扑克 !

扑克！

[taɪm] — ['prez(ə)nt]
Time — Present
时间 — 展示

时间——现在

[pleɪs] — [njuː] [jɔːk]
Place — New York
地方 — 新的 约克

地点——纽约

[kɑːst][ɒv; əv] ['kærəktəz] —
Cast of characters —
投掷 的 人物 —

人物介绍——

-
Nunkie
-

努基

[tuː] - [swiːt]
Too - Sweet
也 - 甜的

太甜了

['pekəwʊd]
Peckerwood
啄木鸟

啄木鸟

[blæk] ['beɪbi]
Black Baby
黑色的 婴儿

黑宝宝

[sæk] ['dædi]
Sack Daddy
解雇 爸爸

萨克爸爸

[tʊʃ] [hɔːg]
Tush Hawg
屁股 野猪

屁股猪

[ɑːnt] [dɪlsi]
Aunt Dilsey
阿姨 迪尔西

迪尔西阿姨

[siːn] —
SCENE —
场景 —

场景-

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [haʊs] .
A shabby front room in a shotgun house .
一个 破旧 正面 房间 在 一个 霰弹枪 房子 .

一间破旧的前厅，位于一栋狭长的房屋内。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['kʌvəd] [baɪ]['dɪndʒi] [ˌpɔːtɪ'eə] [ˌʌp'steɪdʒ][siː] . [smɔːl] ['pæn(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][saɪd] [wɔːl] [el] .
A door covered by dingy portieres upstage C . Small panel window in side Wall L .
一个 门 涵盖 经过 昏暗的 门 抢戏 C . 小的 控制板 窗户 在 边 墙 L .
[pleɪn]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [tʃeəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Plain centre table with chairs drawn up about it .
清楚的 中心 桌子 和 椅子 绘制 向上 关于 它 .

舞台后方 C 处有一扇用暗淡的帘子遮盖的门。侧墙上 L 处有一扇小窗。中央是一张简朴的桌子，周围摆放着椅子。

['gɔːdi] ['kælɪndəz] [ɒn] [wɔːl] .
Gaudy calendars on wall .
艳丽的 日历 在 墙 .

墙上挂着花哨的日历。

['bætəd] [pi'ænəʊ] [ə'genst] [wɔːl] [ɑː(r)] . ['kerəsiːn] [læmp] [wɪð] [rɪ'flektə(r)] [ə'genst] [wɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ruːm] .
Battered piano against wall R . Kerosene lamp with reflector against wall on either side of room .
伤痕累累 钢琴 反对 墙 拉 . 煤油 灯 和 反射器 反对 墙 在 任何一个 边 的 房间 .

房间两侧，一架破旧的钢琴靠墙摆放；一盏带反射罩的煤油灯靠墙放置。

[æt; ət] [raɪz] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] - [ɪz] [æt; ət] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] ... .
At rise of curtain NUNKIE is at piano playing ... .
在 上升 的 窗帘 - 是 在 钢琴 玩耍 ... .

幕布拉开时，努基正在弹钢琴……

['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [smɔːl] [stæks] [ɒv; əv] [tʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] .
Others at table with small stacks of chips before each man .
其他的 在 桌子 和 小的 堆栈 的 芯片 前 每个 男人 .

桌上其他人面前都放着一小叠筹码。

[tʊʃ] [hɔːg] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪsɪz] ['ɔːdiəns] .
TUSH HAWG is seated at table so that he faces audience .
屁股 野猪 是 坐着 在 桌子 所以 那 他 面孔 观众 .

TUSH HAWG 坐在桌旁，面向观众。

[hiː; hi] [ɪz] ['ekspɜːtli] [rif] [ðə; ði] [kɑːdz] ... [lʊks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] - .
He is expertly riffing the cards ... looks over his shoulder and speaks to NUNKIE .
他 是 熟练地 即兴演奏 这 牌 ... 看起来 超过 他的 肩膀 和 说话 到 - .

他熟练地玩着扑克牌……回头看了看，然后和 NUNKIE 说了几句话。

[tʊʃ] [hɔːg] [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] , - — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] !
TUSH HAWG Come on here , Nunkie — and take a hand !
屁股 野猪 来 在 这里 , - — 和 拿 一个 手 !

TUSH HAWG 过来，Nunkie——抓住我的手！

[jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .
You're holding up the game .
你是 保持 向上 这 游戏 .

你拖慢了比赛进度。

[juː; jʊ] [biːn] [wuːfɪn] - [raʊnd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] — [naʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
You been woofin ' round here about the poker you can play — now do it !
你 到过 沃芬 - 圆形的 这里 关于 这 扑克 你 能 玩 — 现在 做 它 !

你一直在这儿吹嘘你会玩扑克——现在就去玩吧！

-
NUNKIE
-

努基

[jeə] , [ai] [pleɪz] ['pəʊkə(r)] .
Yeah , I plays poker .
是的 , 我 演出 扑克 .

是的，我玩扑克。

[ai] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [gɔːd] [nəʊz] [ai] [pleɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I plays the piano and Gawd knows I plays the devil .
我 演出 这 钢琴 和 天哪 知道 我 演出 这 魔鬼 .

我会弹钢琴，但上帝知道我弹的是魔鬼。

[aɪm]['ʌŋk(ə)l][bɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ! * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [lɑːst] ['sentəns] [krɒst] [aʊt]
I'm Uncle Bob with a wooden leg ! * [Handwritten : Last sentence crossed out
我是 叔叔 鲍勃 和 一个 木制的 腿 ! * [手写 : 最后的 句子 交叉 出去

[ɪn]['pens(ə)l][ɪn]['mænjuskrɪpt] .]
in pencil in manuscript .]
在 铅笔 在 手稿 .]

我是装了条木腿的鲍勃叔叔！*[手写：最后一句已划掉]

用铅笔写在手稿上。

[blæk] ['beɪbi] [ɔː] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] !
BLACK BABY Aw , you can be had !
黑色的 婴儿 啊 , 你 能 是 有 !

黑宝贝，啊，你很容易被俘获！

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Come on and get in the game !
来 在 和 得到 在 这 游戏 !

快来加入游戏吧！

[maɪ] ['brɪtʃɪz] [ɪz]['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
My britches is cryin ' for your money !
我的 裤子 是 哭泣 - 为了 你的 钱 !

我的裤子都快哭着要你的钱了！

[kʌm] [ɒn] , [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði]['hiːlə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ! * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [lɑːst] ['sentəns] [krɒst] [aʊt]
Come on , don't give the healer no trouble ! * [Handwritten : last sentence crossed out
来 在 , 不 给 这 治疗师 不 麻烦 ! * [手写 : 最后的 句子 交叉 出去

[ɪn]['pens(ə)l]]
in pencil]
在 铅笔]

拜托，别给治疗师添麻烦！*[手写：最后一句用铅笔划掉了]

-
NUNKIE
-

努基

[suːn] [æz; əz][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [dek] [aɪm]['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːlz] ['mʌni] !
Soon as I play the deck I'm comin ' and take you alls money !
很快 作为 我 玩 这 甲板 我是 即将到来 - 和 拿 你 所有 钱 !

我一打出这副牌，就要来把你们的钱都赢走！

[dɒn] - [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
Don ' rush me .
大学教师 - 匆忙 我 .

别催我。

[eɪs] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ]
Ace means the first time that I met you
高手 方法 这 第一的 时间 那 我 遇见 你

王牌指的是我第一次见到你的时候。

[duːs] [miːnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː]
Duece means there was nobody there but us two
二 方法 那里 曾是 无人 那里 但 我们 二

“Duece”的意思是当时只有我们两个人。

[treɪ] [miːnz] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːti] — ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]

Trey means the third party — Charlie was his name

特雷 方法 这 第三 派对 — 查理 曾是 他的 姓名

Trey 指的是第三方——Charlie 是他的名字。

[fɔː(r)] [spɒt] [miːnz] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm][juː; jʊ][traɪd] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [geɪm] —

Four spot means the fourth time you tried that same old game —

四 点 方法 这 第四 时间 你 尝试 那 相同的 老的 游戏 —

四分意味着你第四次尝试玩同一个老游戏——

[faɪv] [spɒt] [miːnz] [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊn]

Five spot means five years you played me for a clown

五 点 方法 五 年 你 玩 我 为了 一个 小丑

五块钱意味着你把我当小丑耍了五年。

[sɪks][spɒt] [miːnz] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði] [diːl] [gəʊz] [daʊn]

Six spot means six feet of earth when the deal goes down

六 点 方法 六 脚 的 地球 什么时候 这 交易 去 向下

六块钱意味着交易完成后要挖六英尺深的土。

[naʊ] [aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][spɒt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

Now I'm holding the seven spot for each day of the week

现在 我是 保持 这 七 点 为了 每个 天 的 这 星期

现在我一周七天都占据着第七的位置。

[eɪt] [miːnz] [eɪt] ['aʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃiːbə] - [ed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ʃeɪk; ʃiːk] —

Eight means eight hours that she Sheba - ed with your Sheik —

八 方法 八 小时 那 她 示巴 - 编辑 和 你的 酋长 —

八小时意味着她和你的酋长一起度过了八个小时——

[naɪn] [spɒt] [miːnz] [naɪn] ['aʊəz] [ðæt] [ai] [wɜːk] [hɑːd] ['evri] [deɪ] —

Nine spot means nine hours that I work hard every day —

九 点 方法 九 小时 那 我 工作 难的 每一个 天 —

九个位置意味着我每天努力工作九个小时——

[ten] [spɒt] [miːnz] [tenθ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [maɪ] [peɪ] —

Ten spot means tenth of every month I brought you home my pay —

十 点 方法 第十 的 每一个 月 我 带来 你 家 我的 支付 —

十块钱指的是我每个月把工资的十分之一带回家给你——

[ðə; ði][dʒæk][ɪz] [θriː] - [kɑːd] ['tʃɑːli] [huː] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊt]

The Jack is three - card Charlie who played me for a goat

这 杰克 是 三 - 卡片 查理 WHO 玩 我 为了 一个 山羊

那位杰克是三张牌的查理，他跟我玩了一场输赢的赌局，输的是我一只山羊。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðæts] [maɪ] ['prɪti] ['mæmə] , ['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt][maɪ] [θrəʊt] —

The Queen , that's my pretty Mama , also trying to cut my throat —

这 女王 , 那就是 我的 漂亮的 妈妈 , 还 尝试 到 切 我的 喉 —

女王，那就是我漂亮的妈妈，她也想割断我的喉咙——

[ðə; ði] [kɪŋ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [pə'pɑː] - [ænd; ənd] [hiːz] [gɒɪn] - [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

The King stands for Sweet Papa Nunkie and he's goin ' to wear the crown ,

这 国王 站立 为了 甜的 爸爸 - 和 他是 去 - 到 穿 这 王冠 ,

国王代表着甜心爸爸Nunkie，他将戴上王冠。

[səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [eɪnt] [brəʊk] [wen] [ðə; ði] [diːl] [gəʊz] [daʊn] !

So be careful you all ain't broke when the deal goes down !

所以 是 小心 你 全部 不是 打破 什么时候 这 交易 去 向下 !

所以，交易达成时，你们都要小心别破产！

([hiː; hi] [lɑːfs] — - [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , ['brɪŋɪŋ]

(He laughs — X'es to table , bringing

(他 笑声 — - 到 桌子 , 带来

（他笑着说——桌上摆着X，带来

[pi'ænəʊ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)] [siːt])
piano stool for seat)
钢琴 凳子 为了 座位)

钢琴凳（用作座椅）

[tʊʃ] [hɔːg]
TUSH HAWG
屁股 野猪

屁股

[ɔː] [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [geɪm]
Aw now , brother , two dollars for your seat before you try to sit in this game
啊 现在 , 兄弟 , 二 美元 为了 你的 座位 前 你 尝试 到 坐 在 这 游戏
.
:
.

哎哟，兄弟，想坐下玩这游戏，得先花两美元买座位。

-
NUNKIE
-

努基

([lɑːfs] ['ʃiːpɪʃli] — [pʊts] ['mʌni]
(Laughs sheepishly — puts money
(笑声 羞怯地 — 放置 钱

（不好意思地笑了笑——投入资金）

[daʊn] — [tʊʃ] [hɔːg] [puʃiz] [stæk] [ɒv; əv] [tʃɪps]
down — TUSH HAWG pushes stack of chips
向下 — 屁股 野猪 推动 堆 的 芯片

向下——TUSH HAWG 推倒一叠筹码

[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

朝他走去。

[bʌs] .)
Bus .)
公共汽车 .)

公共汽车。）

[ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
I didn't put it down because I knew you all goin ' to be puttin ' it right
我 没有 放 它 向下 因为 我 知道 你 全部 去 - 到 是 普丁 - 它 正确的

我没把它放下，因为我知道你们都会把它放好。

[bæk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
back in my pocket .
后退 在 我的 口袋 .

放回我的口袋里。

-
BECKERWOOD
-

贝克伍德

[ɔː] , [jɔːl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Aw , Y'all go ahead and play .
啊 , 你们 去 前方 和 玩 .

哎呀，你们继续玩吧。

([tuː; tə] [tʊʃ] [hɔːg])
(to TUSH HAWG)
(到 屁股 野猪)

（致 TUSH HAWG）

[diːl] !
Deal !
交易 !

交易！

([tʊʃ] [hɔːg] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [drɔː]
(TUSH HAWG begins to deal for draw
(屁股 野猪 开始 到 交易 为了 画

（TUSH HAWG 开始处理平局

['pəʊkə(r)] .
poker .
扑克 .

扑克。

[ðə; ði] [geɪm] [gets] [tens] .
The game gets tense .
这 游戏 获得 紧张 .

比赛变得紧张起来。

[sæk]
SACK
解雇

解雇

['dædi] [ɪz] [fɜːst] [mæn] [æt; ət] - [left] — [hiː; hi]
DADDY is first man at TUSH's left — he
爸爸 是 第一的 男人 在 - 左边 — 他

爸爸是TUSH左边第一个人——他

[θrəʊz] [bæk] [θriː] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ɪz] [delt]
throws back three cards and is dealt
投掷 后退 三 牌 和 是 已处理

扔出三张牌，然后拿到新发的牌。

[θriː] [mɔː(r)])
three more)
三 更多的)

还有三个）

[sæk] ['dædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[maɪ] [lʌk] [ʃʊə(r)] [ɪz] ['rɒt(ə)n] !
My luck sure is rotten !
我的 运气 当然 是 烂 !

我的运气真是糟透了！

[maɪ] [gæl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃiːtɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] .
My gal must be cheatin ' on me .
我的 女孩 必须 是 作弊 - 在 我 .

我女朋友肯定背着我偷情。

[ai] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [sɪns] [dʒɒn] ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] !
I ain't had a pair since John Henry had a hammer !
我 不是 有 一个 一对 自从 约翰 亨利 有 一个 锤 !

自从约翰·亨利有了锤子之后，我就没穿过鞋了！

[blæk] ['beɪbi]
BLACK BABY
黑色的 婴儿

黑宝贝

(['drɔːɪŋ] [θriː] [njuː] [kɑːdz])
(Drawing three new cards)
(绘画 三 新的 牌)

（抽取三张新牌）

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['kraɪɪn] - [jʊr; jər] ['dʊɪɪn] -
You might be fooling the rest with the cryin ' you're doin '
你 可能 是 愚弄 这 休息 和 这 哭泣 - 你是 做 -

你哭哭啼啼的，或许能骗过其他人。

[bʌt; bət] [aɪm]
but I'm
但 我是

但我

- - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
squattin ' for you !
- - 为了 你 !

为你蹲下！

[jʊr; jər] ['kraɪɪn] - [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kraɪɪn] - ['emə] !
You're cryin ' worse than cryin ' Emma !
你是 哭泣 - 更糟 比 哭泣 - 艾玛 !

艾玛，你哭得比哭得还厉害！

[tuː] - [swiːt]
TOO - SWEET
也 - 甜的

太甜了

(['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [njuː] [kɑːdz])
(Studying his three new cards)
(学习 他的 三 新的 牌)

（仔细研究他的三张新牌）

([sɪŋz])
(Sings)
(唱歌)

（唱歌）

[wen] [jəʊ] - [kɑːdz] [gets] ['lʌki] , [əʊ] ['pɑːtnə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔlin] - [geɪm] .
When yo ' cards gets lucky , oh Partner , you oughter be in a rollin ' game .
什么时候 哟 - 牌 获得 幸运的 , 哦 伙伴 , 你 应该 是 在 一个 滚动 - 游戏 .

伙计，当你的牌走运时，你应该就能赢很多钱了。

* [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [get] [juː; jʊ] [fʊt] ['ɒfə] [maɪ] [tʃeə(r)] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]]
*** [Handwritten : get you foot offa my chair etc]**
* [手写 : 得到 你 脚 奥法 我的 椅子 ETC]

*[手写：把你的脚从我的椅子上拿开等等]

[ɑːnt] [dɪlsi] (['entəz] [θruː] [ˌpɔːtɪ'eə] — [stændz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli])
AUNT DILSEY (Enters through portieres — stands and looks disapprovingly)
阿姨 迪尔西 (进入 通过 门 — 站立 和 看起来 不赞同地)

迪尔西阿姨（从门廊进来——站着，一脸不赞同地看着）

[juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['gæmblɪn] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɒn] [laɪk] [ðɪs] !
You all oughter be ashamed of yourself , gamblin ' and carryin ' on like this !
你 全部 应该 是 羞愧 的 你自己 , 赌徒 - 和 携带 - 在 喜欢 这 !

你们都应该感到羞耻，竟然这样赌博、胡作非为！

[blæk] ['beɪbi] [ɔː] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [hɑːm] , [ɑːnt] [dɪlsi] !
BLACK BABY Aw , this ain't no harm , Aunt Dilsey !
黑色的 婴儿 啊 , 这 不是 不 伤害 , 阿姨 迪尔西 !

黑宝宝 哦，这没什么大不了的，迪尔西阿姨!

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][gɪt][jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [rest] .
You go on back to bed and git your night's rest .
你 去 在 后退 到 床 和 git 你的 夜晚 休息 .

你回到床上，好好睡上一觉。

[ɑːnt] [dɪlsi]
AUNT DILSEY
阿姨 迪尔西

迪尔西阿姨

[nəʊ] [hɑːm] !
No harm !
不 伤害 !

没有害处!

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [nəʊ] - [hɑːm] [sɪnz] !
I know all about these no - harm sins !
我 知道 全部 关于 这些 不 - 伤害 罪孽 !

我完全了解这些无害的罪行!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðɪs]
If you don't stop this
如果 你 不 停止 这

如果你不阻止这一切

[kɑːd] ['pleɪɪn] - , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
card playin ' , all of you all goin ' to die and go to Hell .
卡片 玩耍 - , 全部 的 你 全部 去 - 到 死 和 去 到 地狱 .

玩牌的，你们都会死，都会下地狱。

([ʃeɪks] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] — ['eksɪts; 'egzɪts] [θruː]
(Shakes warning finger — exits through
(奶昔 警告 手指 — 出口 通过

（摇晃警告的手指——离开）

[ˌpɔːtɪ'eə] — [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]
portieres — while she is talking the
门 — 尽管 她 是 说 这

portieres——当她说话的时候

[men][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [kɑːdz] [aʊt] [ɒv; əv]
men have been hiding cards out of
男人 有 到过 隐藏 牌 出去 的

男人们一直在藏匿扑克牌

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['eɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
their hands and pulling aces out of
他们的 双手 和 拉 王牌 出去 的

他们手里的牌，还有从牌堆里抽出A

[sliːvz] [ænd; ənd] [vest] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]
sleeves and vest pockets and
袖子 和 背心 口袋 和

袖子和背心口袋以及

['ʃuːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] , [wʌn] [dʌz]
shoes — it is done quickly , one does
鞋 — 它 是 完毕 迅速地 , 一 做

鞋子——很快就能做好，一个人就能做到。

[nɒt] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː])
not see the other do it)
不是 看 这 其他 做 它)

（没看到对方这么做）

-
NUNKIE
-

努基

(['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['fɔːwəd])
(Shoving a chip forward)
(推搡 一个 芯片 向前)

（向前推进芯片）

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
A dollar !
一个 美元 !

一美元！

[sæk] ['dædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[reɪz] [juː; jʊ] [tuː] !
Raise you two !
增加 你 二 !

我加你们两个！

[blæk] ['beɪbi] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [streɪn] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][kɒst][juː; jʊ][faɪv] .
BLACK BABY I don't like to strain with nobody but it's goin ' to cost you five .
黑色的 婴儿 我 不 喜欢 到 拉紧 和 无人 但 它是 去 - 到 成本 你 五 .

黑宝贝，我不想跟任何人闹矛盾，但你得付出五块钱。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [ʃæg] - [nægz] !
Come on , you shag - nags !
来 在 , 你 长毛 - 唠叨 !

来吧，你们这些色狼！

[ðɪs] [hænd][ai][gɒt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn]['ɪntuː] [taʊn] .
This hand I got is enough to pull a country man into town .
这 手 我 得到 是 足够的 到 拉 一个 国家 男人 进入 镇 .

我手里的这手牌足以把一个乡巴佬拉进城里。

---

* [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [lɑːst] ['sentəns] [krɒst] [θruː] [ɪn]['pens(ə)l] .]
*** [Handwritten : Last sentence crossed through in pencil .]**
* [手写 : 最后的 句子 交叉 通过 在 铅笔 .]

*[手写：最后一句话用铅笔划掉了。]

[tuː] - [swiːt]
TOO - SWEET
也 - 甜的

太甜了

[juː; jʊ][ɔːl][ækt][laɪk] [jʊr; jər] - - !
You all act like you're spuddin ' !
你 全部 行为 喜欢 你是 - - !

你们都像傻瓜一样！

[bet][sʌm; səm] ['mʌni] !
Bet some money !
赌注 一些 钱 !

下注吧！

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] * [[ˌhænd'rɪt(ə)n] : [elz] [maɪ] [fɪst] [weə(r)] [jəʊ] [muːf]
Put your money where your mouth is * [Handwritten : els my fist where yo mouf
放 你的 钱 在哪里 你的 嘴 是 * [手写 : els 我的 拳头 在哪里 哟 口
[ɪz] .]
is .]
是 .]

说到做到 *[手写：否则我的拳头就跟你嘴巴一样。]

[tʊʃ] [hɔːg] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kʌmpəni] !
TUSH HAWG Twenty - five dollars to keep my company !
屁股 野猪 二十 - 五 美元 到 保持 我的 公司 !

TUSH HAWG 二十五美元陪我玩！

[dɒg] - [gɒn] , [aɪm] ['sprɛdɪn] - [maɪ] [nɒts] !
Dog - gone , I'm spreadin ' my knots !
狗 - 已消失 , 我是 传播 - 我的 绳结 !

我的天哪，我把绳结都弄散了！

[sæk] ['dædi]
SACK DADDY
解雇 爸爸

解雇爸爸

[ænd; ənd] [ai] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fæt] [mæn]
And I bet you a fat man
和 我 赌注 你 一个 胖的 男人

我敢打赌，那人肯定是个胖子。

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .
I'll take your money — I call you .
患病的 拿 你的 钱 — 我 称呼 你 .

我会收下你的钱——我给你打电话。

([tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] — [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r)] ['eɪsɪz]
(Turns up his cards — he has four aces
(转弯 向上 他的 牌 — 他 有 四 王牌

（他亮出底牌——他有四张A）

[ænd; ənd] [kɪŋ])
and king)
和 国王)

和国王）

[tʊʃ] [hɔːg] (['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz]) [juːz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] !
TUSH HAWG (showing his cards) Youse a liar !
屁股 野猪 (显示 他的 牌) 尤瑟 一个 说谎者 !

TUSH HAWG（亮出底牌）你是个骗子！

[ai] [eɪnt] [delt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eɪsɪz] .
I ain't dealt you no aces .
我 不是 已处理 你 不 王牌 .

我没给你发过A。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæm] - [pæm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪl] ['dʒentli] [tʃeɪn] - [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Don't try to carry the Pam - Pam to me ' cause I'll gently chain - gang for
不 尝试 到 携带 这 帕姆 - 帕姆 到 我 - 原因 患病的 轻轻地 链 - 帮派 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

别想把 Pam-Pam 搬到我这儿来，不然我会温柔地把你绑起来！

[sæk]
SACK
解雇

解雇

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

[əʊ] [jeə] !
Oh yeah !
哦 是的 !

哦耶!

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][fɪt][nəʊ][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] .
I ain't goin ' to fit no jail for you and nobody else .
我 不是 去 - 到 合身 不 监狱 为了 你 和 无人 别的 .

我不会为了你一个人而专门建一座监狱。

[aɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [klʌb][ænd; ənd]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
I'm to get me a green club and season it over your head .
我是 到 得到 我 一个 绿色的 俱乐部 和 季节 它 超过 你的 头 .

我要拿根绿色的球杆，狠狠地砸在你头上。

[ðen] [aɪl] [gɪv] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [mɪs] [bʊʃ] [ænd; ənd] [let] ['mʌðə(r)] [griːn] [stænd][maɪ][bɒnd] !
Then I'll give my case to Miss Bush and let Mother Green stand my bond !
然后 患病的 给 我的 案件 到 错过 衬套 和 让 母亲 绿色的 站立 我的 纽带 !

然后我就把我的案子交给布什小姐，让格林妈妈来替我担保!

[ai][gɒt] [diːl] [ðem; ðəm]['eɪsɪz] !
I got deal them aces !
我 得到 交易 他们 王牌 !

我给他们发了A!

\-
NUNKIE
\-

努基

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
That's a lie !
那就是 一个 说谎 !

那是谎言!

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['laɪɪn] - !
Both of you is lyin ' !
两个都 的 你 是 躺着 - !

你们两个都在撒谎!

['laɪɪn] - [laɪk][ðə; ði] [krɒs] - [taɪz][frɒm; frəm] [njuː]
Lyin ' like the cross - ties from New
躺着 - 喜欢 这 叉 - 领带 从 新的

像新来的横梁一样撒谎

[jɔːk] [tuː; tə] [kiː] [west] !
York to Key West !
约克 到 钥匙 西方 !

从约克到基韦斯特!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl][həʊld]['eɪsɪz] [wen] [ai][gɒt][fɔː(r)] ?
How can you all hold aces when I got four ?
如何 能 你 全部 抓住 王牌 什么时候 我 得到 四 ?

你们怎么都能拿着A，而我却有4?

['sʌmbədi] [ɪz]
Somebody is
某人 是

有人

[gɔɪn] - [tuː; tə] [west] [hel] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] !
goin ' to West hell before midnight !
去 - 到 西方 地狱 前 午夜 !

午夜前就要下地狱了！

- [doʊnt][juː; jʊ] [wʊf] [æt; ət] [tʊʃ] [hɔːg] .
BECKERWOOD Don't you woof at Tush Hawg .
- 不 你 纬 在 屁股 野猪 .

贝克伍德：别对着塔什霍格汪汪叫。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [hel] [waɪd]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] !
If you do I'm goin ' to bust hell wide open with a man !
如果 你 做 我是 去 - 到 摔碎 地狱 宽的 打开 和 一个 男人 !

如果你这么做，我就要和一个人一起大闹地狱！

[blæk] ['beɪbi]
BLACK BABY
黑色的 婴儿

黑宝贝

([pul] [aʊt]['reɪzə(r)] — [bʌs] .)
(Pulls out razor — Bus .)
(拉 出去 剃刀 — 公共汽车 .)

（掏出剃须刀——巴士。）

[maɪ] [tʃɒp] - [æks] [telz] [ˌem 'iː][ai][gɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kliːn] ['eɪsɪz] [ðeɪ] [ɪz][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] !
My chop - axe tells me I got the only clean aces they is on this table !
我的 劈 - 斧头 讲述 我 我 得到 这 仅有的 干净的 王牌 他们 是 在 这 桌子 !

我的斧头告诉我，这张桌子上只有我拿到了干净的A！

[bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][rɒb][ˌem 'iː] ['uːtə] [maɪ] ['mʌni] , [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Before I'll leave you all rob me outa my money , I'm goin ' to die it off !
前 患病的 离开 你 全部 抢 我 出 我的 钱 , 我是 去 - 到 死 它 离开 !

在我离开之前，你们都别想把我的钱都抢光，我要先把自己的钱花光！

[tuː] - [swiːt]
TOO - SWEET
也 - 甜的

太甜了

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌn][mæn][ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][faɪv] !
I promised the devil one man and I'm goin ' to give him five !
我 承诺 这 魔鬼 一 男人 和 我是 去 - 到 给 他 五 !

我答应给魔鬼一个人，现在我要给他五个！

([drɔːz] [gʌn])
(Draws gun)
(平局 枪)

（拔枪）

[tʊʃ] [hɔːg]
TUSH HAWG
屁股 野猪

屁股

[doʊnt] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [ɒn][ˌem 'iː] !
Don't draw your bosom on me !
不 画 你的 怀 在 我 !

别把你的胸部画在我身上！

[gɒd] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send]
God sent me a pistol and I'm goin ' to send
上帝 发送 我 一个 手枪 和 我是 去 - 到 发送

上帝给了我一把手枪，我要把它送出去。

[hɪm][ə; eɪ][mæn] !
him a man !
他 一个 男人 ！

他是个男人！

([ˈfaɪərz] .
(FIRES .
(火灾 .

（火灾。

[bʌs] .
Bus .
公共汽车 .

公共汽车。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl])
for all)
为了 全部)

（对所有人来说）

[ɑːnt] [dɪlsi]
AUNT DILSEY
阿姨 迪尔西

迪尔西阿姨

([ˈentəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [bʌs] .
(Enters after shooting bus .
(进入 后 射击 公共汽车 .

（在拍摄完巴士后进入。）

[stændz] .
Stands .
站立 .

站立。

[bʌs] . [drɒps] [tuː; tə][tʃeə(r)])
Bus . drops to chair)
公共汽车 . 滴 到 椅子)

公交车（下车到椅子上）

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈlɪsən] —
They wouldn't lissen —
他们 不会 聆听 —

他们根本不听——

([lʊks] [men] [ˈəʊvə(r)] — [bʌs] .)
(Looks men over — Bus .)
(看起来 男人 超过 — 公共汽车 .)

（环顾四周——巴士。）

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ˈtʌfə(r)] [ɪn] [hel] [naʊ] !
It sure is goin ' to be a whole lot tougher in hell now !
它 当然 是 去 - 到 是 一个 所有的 很多 更难 在 地狱 现在 ！

现在地狱里的日子肯定会难熬得多！

[ˈkɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷